

先生／ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒／ Sakura (多田記子)

生徒／ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

どうも。このクラスの先生、ハリスンです。

いよいよディスカッションの時間です。どんどん発言してください。

このクラスは、英検準1級レベルです。

Hi. I'm the teacher for this class, Mr. Harrison.

It's time to start our discussion. Please speak up as often as possible.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

北陸新幹線の長野—金沢間が、今年の3月14日に開業します。

最速の「かがやき」は、東京—金沢間を約2時間半で結び、現行の所要時間を約1時間20分短縮します。

また、金沢から福井県・敦賀（つるが）への延伸は2022年度にすることが正式に決定しました。

A new section of high-speed rail from Nagano to Kanazawa will go into service March 14 of this year, part of the Hokuriku Shinkansen.

The fastest train on this line, called the "Kagayaki", will connect Tokyo and Kanazawa in about two and a half hours. That's about an hour and 20 minutes less than the current time.

In addition, an official decision has been made to extend the line from Kanazawa to the city of Tsuruga in Fukui Prefecture in 2022.

今日は「北陸新幹線」を共通テーマに、このクラスでは「北陸新幹線開業による地域への波及効果」について具体的に話し合います。

Today's theme for all Eiken levels is "the Hokuriku Shinkansen, Japan's new high-speed rail line," and in this class we'll specifically be discussing "the widespread effects of a high-speed rail line to the Hokuriku region."

Mr. Harrison:

さっそくですが、3月に北陸新幹線が開業するニュースを知っている人はいますか？

To start with, has anyone heard the news about the Hokuriku Shinkansen starting operation in March?

Yoko:

はい。ラジオで、東京駅と金沢駅を結ぶ新しい新幹線に関するニュースを聞いたことがあります。

開業したら、東京一金沢間の主要駅だけに停車する「かがやき」など、4種類の北陸新幹線を運行する計画だそうです。北陸地方に旅行に行くときにとても便利になり楽しみです。

Yes, I heard the news on the radio that the new Shinkansen will connect Tokyo and Kanazawa.

The story said that when it goes into service, they'll have four types of Shinkansen. The fastest will be called "Kagayaki", meaning "shining light", and will stop at only the larger stations between Tokyo and Kanazawa. It will be convenient to travel to the Hokuriku region, so I'm looking forward to using it.

Mr. Harrison:

旅行好きのよう子さんにとって、嬉しいニュースですね。

それでは、今日のテーマについて、みんなの意見を聞かせてください。

北陸新幹線によって、どのような地域への波及効果があると思いますか？

Well, this is good news for you, Yoko, since you love to travel.

So, I'd like to hear everyone's opinion about today's topic. What effects do you think the Hokuriku Shinkansen will have on the region?

Sakura:

移動時間が短縮されるので、人々の生活スタイルが変わると思います。

ビジネスパーソンにとっては、通勤圏が拡大し、東京から金沢や富山への出張を、日帰りにする機会が増えると思います。

Since the travel time will be shortened, I think that people's lifestyles will change.

For business people, commuting ranges will expand, and people will have more opportunity to make one-day business trips to Kanazawa and Toyama.

Mr. Harrison:

そうですね。ビジネスパーソンの行動範囲に大きな影響がありそうですね。

ほかに、どんな波及効果があると思いますか？

True. It seems likely to have a big effect on the distance business people can cover. Do you think there will be any other effects?

Sakura:

新幹線が停車する駅の周辺が活性化されるなど、まちづくりが進むと思います。

It will invigorate the areas around stations where the Shinkansen stops, and there will be more urban development.

Yoko:

私もそう思います。

たしか富山県には、世界遺産があったと思うのですが。なんでしたっけ……？

I think so, too.

I'm fairly certain that there's a World Heritage Site in Toyama. What was the name of the place again ...?

Mr. Harrison:

ああ。富山県の五箇山（ごかやま）にある「合掌造り（がっしょうづくり）」と呼ばれる茅葺き（かやぶき）の家屋のことですね。

1995年に、ユネスコの世界遺産に文化遺産として登録されました。

Ah, the traditional thatched-roof houses in Toyama Prefecture's Gokayama, known as *gassho-zukuri*.

They were registered as a UNESCO World Heritage Site in 1995.

Yoko:

そう、それ！ 五箇山のほかにも、北陸には、有名な観光スポットがたくさんあるので、観光客が増えると思います。

たとえば、福井県には、東尋坊（とうじんぼう）、永平寺（えいへいじ）があります。

Yes, *that's* it! Besides Gokayama, there are lot of other tourist attractions in the Hokuriku region, like the scenic Tojinbo cliffs and Eihei-ji Temple in Fukui, so I think the number of tourists will increase.

Mr. Harrison:

そうですね。

駅周辺の活性化というと、何が考えられますか？

That's true.

Do you have any ideas about how it will invigorate the areas around the stations?

Sakura:

シニア向けにバリアフリーの建物を増やしたり、海外からの観光客向けに案内板を英語表示にしたり、旅行者向けのサービスが充実すると思います。

観光客だけではなく、その土地に住む人にとっても暮らしやすくなると思います。

They're going to provide various services for travelers. For seniors, they're increasing the amount of barrier-free buildings, and they're making station signs in English for foreign visitors.

But it won't just be for tourists. It will benefit local residents as well.

Yoko:

それに、観光客が、新幹線の停車駅から観光地に向かうことが考えられるので、駅からの交通網も充実することが期待できます。

Also, it's likely that tourists will want to go from Shinkansen stations to tourist attractions, so I hope they'll enhance the transportation network around the station.

Mr. Harrison:

そう、駅周辺にある市街地の活性化を期待したいですね。

そういえば、さくらさんは静岡県出身ですが、東海道新幹線開通のときに、何か地域に変化があったか、聞いたことはありますか？

Yes, it *would* be nice if areas of the city around stations were given an economic boost.

By the way, Sakura, you were born in Shizuoka Prefecture. Have you heard of any changes that came about there when the Tokaido Shinkansen went into service?

Sakura:

東海道新幹線の三島駅が開業したとき、駅へ来た人が観光地へ向かうためのシャトルバスなど駅までの交通網が充実したと聞きました。

北陸でも、鉄道、バス、タクシーなどの交通の便がより良くなる可能性があり、より便利になるでしょう。

I've heard that when the Tokaido Shinkansen started operating through Mishima Station, the local transportation network, including a shuttle bus to local tourist attractions, was developed.

And so, there's a good chance that transportation by rail, bus, taxi, and so on in the Hokuriku region will become more convenient.

Mr. Harrison:

はい、ありえますよね。

さて、みなさんは、北陸新幹線の開業は観光産業などに、よい効果がありそうだと考えているようですね。

何かそのほか、北陸新幹線の利点を思いつく人はいますか？

Yes, there may well be.

Well, you all think that the opening of the Hokuriku Shinkansen will have a positive effect on tourism and other industries.

Can anyone think of other good things about the Hokuriku Shinkansen?

Yoko:

万が一、緊急や不測の事態に、代替ルートとして使われると思います。

つまり、東海地方でなにか大きな自然災害が起きたような場合、東京から大阪と京都に行くのを可能にするでしょう。もっともちょっと迂回になりますが。

また、災害とは別に、東海道新幹線も、東京と関西間の飛行機が吹雪で不通になると、この新幹線を利用して、行きたいところに、行けるかもしれません。

I think that it could be used as an alternate route in case of emergency or something unforeseen.

I mean, in case there were some large natural disaster in the Tokai Region, it would make getting from Tokyo to Osaka and Kyoto possible, although it would be a bit of a detour. And, aside from disasters, if both trains on the Tokaido Shinkansen and flights between Tokyo and Kansai were cancelled due to say, a blizzard, people would still be able to get where they wanted to go using this line.

Mr. Harrison:

そう、よう子さん、よく気が付きましたね。

予期せぬ事態に代替となる交通手段がつねにあるのはよいですね。

北陸新幹線の開業によって、さまざまなメリットがありそうです。

3月の開業がとても楽しみです。

Yes, that is *indeed* thinking ahead, Yoko.

It's always good to have an alternative route or means of travel when the unforeseen happens.

Well, it seems that the Hokuriku Shinkansen will certainly have many merits.

I'm looking forward to its starting service in March.

今回は、「北陸新幹線開業による地域への波及効果」をテーマにこのコーナーをお送りしました。英検準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

Today we've been discussing the topic, "the widespread effects of a high-speed rail line to the Hokuriku region." This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

Grades 2 and Pre-2 are next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

議論が始まります。どんな意見が出るか楽しみにしています。

このクラスは、英検2級・準2級レベルです。

Hello, everyone!

Let's begin our discussion. I 'm looking forward to hearing all of your opinions.

This class is for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

北陸新幹線の長野—金沢間が、今年の3月14日に開業します。

今日は、「北陸新幹線」を共通テーマにしています。

This year on March 14th the Hokuriku Shinkansen will begin operating from Nagano to Kanazawa. Today we will discuss the theme, "the Hokuriku Shinkansen."

開業後は、北陸と他地域との観光やビジネスの交流が拡大する予定です。
また北陸では、宿泊所やサービス業などで設備投資の動きが活発になっています。
After the train begins operations, it is expected that tourism and business cooperation between the Hokuriku region and other areas will increase.
And so, there has been a lot of investment into hotels and other service industry-related facilities.

このような北陸新幹線による経済波及効果を持続させる取り組みが求められています。そこで、このクラスでは、「北陸新幹線で、経済効果を上げる方法」について話し合いたいと思います。

It is hoped that the Hokuriku Shinkansen will have a positive effect on regional economies. Based on this, I would like to talk about “ways the Hokuriku Shinkansen can improve the economy.”

It's discussion time!

Mr. Harrison:

新たに新幹線が開業すると、その地域は経済的に潤います。
けれども、その恩恵を利用していくための努力や工夫が必要となります。
どんなものがあると思いますか？

When a new Shinkansen line begins operations, it often leads to financial gain. However, to take advantage of such benefits, we need to put in a lot of effort and plan carefully. So, what do you think is needed?

Yoko:

移動時間が短縮するでしょうから、ますます多くの人たちが日帰り旅行をするでしょう。宿泊してもらうための工夫が必要だと考えます。
例えば、イベントの計画で、夜と朝をより魅力的にすれば、人々を滞在する気にさせる一助となりうるでしょうか。

I think that since travel time will be shorter, more and more people will take day trips, so they need to come up with ways to get people to stay overnight. For example, making evenings and mornings more attractive by organizing events could be one way to induce people to stay overnight.

Mr. Harrison:

面白い意見ですね。
具体的にはどのようにするのでしょうか？

That's an interesting point.

Can you tell me what you think they should do?

Yoko:

朝は、北陸は鮮魚が美味しいので朝市を充実させてはいかがでしょうか。
夜は、温泉や地元料理をブランドとして宣伝してみるのもよいと思います。
Well, since the Hokuriku region has delicious, fresh fish, they could maybe improve their morning markets. As for the evening, I think that they should use hot springs and local foods as a regional brand to encourage people to stay.

Sakura:

えーと。金沢市の近江町市場という食の市場があります。それは、実に良い例です。
You know. There's a food market called Oumicho Ichiba in Kanazawa.
That's a really good one.

Mr. Harrison:

よさそうな計画ですね。
北陸で有名な温泉を知っていますか？
Yes, that sounds like a good plan. Do you know of any famous hot springs in the Hokuriku region?

Yoko:

和倉温泉を知っています。
街全体に温泉を楽しめる宿泊施設がたくさんあります。
私は何度も行ったことがあります、とても良いところです。
Well, there's Wakura hot springs. The whole city is filled with hotels and Japanese inns where you can enjoy the hot springs. I've been there many times, and have always had a lot of fun.

Mr. Harrison:

それは行ってみたいですね。私も、日本の温泉が好きです。
海外の友だちにも、一度、日本の温泉を体験してほしいと思います。
さくらさんはどうでしょう、これにどんな意見がありますか？
I'd really like to go there myself as I love visiting Japanese hot springs, which I would also like to have my friends from overseas experience someday.
So, Sakura, any thoughts on this?

Sakura:

観光客に泊まってもらうという意見に賛成です。
宿泊施設や温泉をもっと宣伝すると良いと思います。
I agree that we should try to get tourists to stay overnight. I think that they should try to make the hotels and hot springs more appealing.

Mr. Harrison:

他方、今回の新幹線で、北陸の人も東京に来やすくなりますよね。

Another thing to consider: with the new Shinkansen, people from the Hokuriku region will also more easily be able to visit Tokyo.

Yoko:

そうですね。北陸の人を対象に、首都圏に遊びに出かける宿泊プランも、旅行会社が企画するとよいと思います。

That's right. I think that travel companies should therefore promote package tours for people in Hokuriku to travel to the Tokyo area.

Mr. Harrison:

では、他に、経済効果を維持していくために必要なことというとなんかあるでしょうか？

So, what else do you think is needed to have sustained economic impact?

Yoko:

開業をきっかけに、非常に多くの観光客が北陸地方に一気に押し寄せることが想定されます。

宿泊先や観光スポットでは、観光客を迎えるための準備が必要だと思います。

Well, I suppose that thanks to the new Shinkansen, a huge number of tourists will pour into the Hokuriku region all at once. In order to accommodate them properly, hotels and tourist destinations will need to prepare.

Mr. Harrison:

そうですね。

観光客を迎える準備が遅れるとどんなデメリットがあるのでしょうか？

That's true.

What do you think might happen if they weren't ready when the first waves come in?

Yoko:

現在、旅行する際の宿泊先や観光スポットは、クチコミが重要視される傾向にあります。

観光客に対する対応不足やサービスの悪さが評判になってしまうと、長期的には、観光客が減る可能性があります。

早めに、観光客の増加に対応できる準備をすべきだと思います。

Nowadays, tourist spots and hotels rely on word of mouth, so if they were to gain a reputation for poor service, it is possible that they could lose a lot of business over a long period of time. And so, I think that they should prepare early to handle the upcoming sudden increase in tourists.

Mr. Harrison:

その通りですね。

想定以上の数の観光客にも対応できるように、交通面やスタッフなど、事前に準備しておくことが必要となりそうですね。

他に、経済効果を維持していくために必要なことというと何が挙げられますか？

Precisely.

It is necessary to make sure that staff and transportation are well prepared in advance, in case more guests than expected wish to come. Can you think of any other examples for sustained economic development?

Sakura:

新幹線の駅に到着した後、駅から離れた観光地にもっと足を運びやすくなるための交通手段を提供することが必要だと思います。

I think that they will need to provide proper transportation to tourist destinations that are far from the station, so that people can get to them more easily after arriving at the Shinkansen station.

Mr. Harrison:

駅からの更なる交通手段ということですね。

So, what would be an example of access that is easier?

Sakura:

はい。市街を循環する観光用のシャトルバスや、レンタカーサービスが充実すると良いと思います。便利になれば、観光客が増えて経済的にも活性化するはずです。

Yes. I think that it would be good to provide a shuttle bus that goes around the city, or make improvements to existing bus and car rental services. If transportation services were convenient, more tourists would come and it would help the economy.

Yoko:

それから、ホテル以外の小さな民宿のような宿泊施設でも、インターネットが通じる場所が増えるとよいと思います。

Also, I think it would be good to see an increase in places with Internet connection - not just at hotels but at other accommodations like small inns.

Sakura:

それに、大勢の観光客が訪れるようなイベント、お祭りを毎年開催すれば、地域経済が持続的に活性化するのではないのでしょうか。

In addition, they could hold special events every year that would hopefully bring in large numbers of tourists, such as festivals. Maybe this would help keep regional economies healthy.

Yoko:

海産物やお米など、北陸の特産物をアピールすることも必要ですね。

私だったら、地元の食材を使った、食事がおいしい民宿に泊まりたいと思います。

They should also serve regional foods from Hokuriku, like its seafood and locally grown rice to appeal to guests. I, for one, would like to stay at a small inn and eat delicious food made with local ingredients.

Mr. Harrison:

そうであればいいですね。さまざまな意見をありがとうございました。

北陸新幹線の開業で、観光客増加を見込み、北陸では受け入れの準備を強化しています。観光施設の設備投資で地域経済が活性化し、持続的な経済成長を期待します。

As would I. Well, thank you for all of your opinions today.

With the start of the Hokuriku Shinkansen line, the number of tourists will increase, so the Hokuriku region is now busy with preparations. Investments in tourist facilities are currently invigorating regional economies and we certainly hope that this type of economic activity will continue in the long term as well.

今日は、「北陸新幹線で経済効果を上げる方法」をテーマにディスカッションしました。2級&準2級レベルのコーナーでした。このあとは、3級&4級です。

Today, we discussed “the ways the Hokuriku Shinkansen can improve the economy” in our Eiken Grade 2 and Pre-2 section of the program.

Coming up next, Grades 3 and 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。準備はいいですか？

このクラスは、英検3級&4級向けです。

Hello, everyone.

It's time for discussion. Are you ready?

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

北陸新幹線の長野—金沢間が、今年の3月14日に開業します。

今日は、このニュースを踏まえて、「北陸新幹線」を共通テーマに、

このクラスでは、「北陸新幹線で行ってみたいところ」について、話し合いたと思います。

The Hokuriku Shinkansen will begin operating between Nagano and Kanazawa on March 14 of this year.

Today, the overall theme is the Hokuriku Shinkansen, and in this class, we will talk about “where you’d like to go using the Hokuriku Shinkansen.”

It's discussion time!

Mr. Harrison:

北陸新幹線は、長野駅から富山駅を経由して、金沢駅まで開業します。

北陸新幹線で行ってみたいところはどこですか？

The Hokuriku Shinkansen will run from Nagano Station to Kanazawa Station via Toyama Station.

So, where would you like to go using the Hokuriku Shinkansen?

Sakura:

金沢に行きたいです。

I'd like to go to Kanazawa.

Mr. Harrison:

誰と行きたいですか？

Who would you like to go with?

Sakura:

友だちと行きたいです。

I'd love to go there with my friends.

Mr. Harrison:

金沢のどこへ行きたいですか？

Where in Kanazawa would you like to go?

Sakura:

兼六園（けんろくえん）です。

I'd like to go to Kenrokuen.

Mr. Harrison:

ああ、兼六園は、日本三名園の一つですね。

Ah, Kenrokuen is one of the Three Great Gardens of Japan.

Yoko:

日本三名園って？

What are the Three Great Gardens of Japan?

Mr. Harrison:

それは優れた景勝を持つ日本の三つの庭園です。他の二つは岡山市の後樂園と水戸市の偕楽園です。

They are 3 gardens in Japan with especially beautiful landscapes. The other two are Kourakuen in Okayama City, and Kairakuen in Mito City.

Mr. Harrison:

他の人はどこへ行きたいですか？

Where would other people like to go?

Yoko:

私は富山に行くために新しい新幹線を使いたいです。

富山に祖父母が住んでいますので私はそこによく行きます。

今よりもっと気軽に遊びに行けるようになるので、とても楽しみです。

I'd like to use the new Shinkansen to go to Toyama.

My grandparents live there, so I often go there.

It will be easier to go to Toyama than it is now, so I'm really looking forward to it.

Mr. Harrison:

富山は、何が有名なのでしょう？

What is Toyama famous for?

Yoko:

海の幸が有名で美味しいです。とってもおいしいの。

特に「ます（鱒）寿司」が定番で、駅や空港でもたくさん売られています。

Toyama is famous for seafood. It's very delicious.

The *masu zushi*, I mean trout sushi, is especially popular and many types are sold at stations and airports.

Mr. Harrison:

2020年の東京オリンピックで外国人が多く来日すると思います。

もし彼らが富山へ来たら、どこに案内したいですか？

I believe that many people from foreign countries will be in Japan for the 2020 Tokyo Olympics.

If they were to visit Toyama, where would you like to take them?

Yoko:

ほたるいかすくいを体験してほしいと思います。

ほたるいかは水揚げの際、夜に青く美しく光ります。

それを網ですくって、その場で食べることができます。

I'd like them to experience catching firefly squid.

When they are brought in by fishermen at night, they glow in the dark with a beautiful blue color.

You can catch the squid using a net and eat the squid right there.

Sakura:

光るんですか！ わあ、面白そう！

私はそれを見たいですね。

They glow in the dark?

Wow, that sounds really interesting.

I'd love to see that.

Mr. Harrison:

きっと面白いでしょう！

ほかに、北陸新幹線を利用して行ってみたい場所は、どこですか？

It does sound interesting!

Okay, so what other places would you like to go using the Hokuriku Shinkansen?

Sakura:

石川県の能登半島です。

「半島」は、英語で何と言うのでしょうか？

I'd like to go to Noto Hanto in Ishikawa Prefecture.

How do you say "hanto (半島)" in English?

Mr. Harrison:

"Peninsula" です。

能登半島の、どういうところに行きたいですか？

It's called a peninsula.

Where in Noto Peninsula would you like to go?

Sakura:

和倉（わくら）温泉！

日本海を眺めながら温泉に入りたいです。

To Wakura Onsen.

I'd love to bathe in a hot spring while looking at the Sea of Japan.

Yoko:

能登半島のカニがとても美味しいので、ぜひ食べてみてください。

Crab is delicious in Noto Peninsula so you'd have to try some.

Mr. Harrison:

はい、それは聞いたことがあります。

じゃあ、お土産として持って帰りたいものはなにかありますか？

Yes, I've heard that.

So, is there anything that you would like to bring back home as a souvenir?

Sakura:

輪島塗（わじまぬり）が有名と聞きました。漆です。

I've heard that Wajima-nuri is famous. It's a type of Japanese lacquer ware.

Mr. Harrison:

日本を代表する美しい漆ですね。

さて、北陸には魅力的なものがたくさんあります。先生も北陸へ行ってみたいになりました。

もちろん、新しい新幹線が開業したら、ぜひ皆さんも行ってみてくださいね。

Yes. It's a beautiful type of lacquer that's also representative of Japan.

Well, there certainly are many attractive things in the Hokuriku region, so now, I'd like to go there, too. Of course, when the new Shinkansen starts operation, I hope everyone can go and visit the area.

さて、今日の番組テーマは、「北陸新幹線」についてでした。初めのパートでは、「北陸新幹線開業による地域への波及効果」について考えてみました。2つ目のパートでは、「北陸新幹線で経済効果を上げる方法」について話し合いました。そして最後のパートでは、「北陸新幹線で行ってみたいところ」についてでした。

リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

Today's theme has been the Hokuriku Shinkansen.

In the first part we talked about "the widespread effects of a high-speed rail line to the Hokuriku region." In the second part we talked about "the ways the Hokuriku Shinkansen can improve the economy." And in the last part we talked about "places you'd like to go using the Hokuriku Shinkansen." To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「ロボットの活用」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next week we'll be talking about "introducing legislation toward adopting robots into the workplace."